

Japan Bulletin

日本関連ニュース一覧

Volume 55

第 55 号

Japan – India Business Insight

日印ビジネス洞察

November 2021

2021 年 11 月



インド日本の関係と取引 India Japan Relationship and Deals

日本からインドへのテック産業&スタート・アップ・エコシステムへの投資額が 92 億ドルを突破。

Japanese investments in India's tech & startup ecosystem cross \$9.2 billion

インドの情報技術（IT）、及び、スタート・アップ（起業）のエコシステムに対する日本の投資は、2016 年以降 4 倍に拡大、その結果、10 万人の雇用創出に貢献しています。その結果、テクノロジー・IT 分野の総雇用創出数は、2023 年迄に 36 万人に達すると見込まれます。

Japanese investment in the Indian Information Technology (IT) and startup ecosystem has grown four times since 2016, thus helping create 1 lakh jobs. As a result, total employment generation in the technology and IT space would reach 3.6 lakh by 2023.

インドの IT/新興企業は、ここ数年、海外市場から何十億ドルもの資金を集めています。Nasscom（全国ソフトウェア・サービス企業協会）が日本の経済産業省と共同で発表した報告書によれば、米国や中国の他に、日本も、インドで成長するハイテク市場に注目しており、日本からの投資額は現在 92 億ドルを超えています。本レポートでは、インドの新世代企業が破格なビジネス・モデルで資金調達をした 2016 年から 2021 年迄の期間の日本からインドへの投資を考慮すべき対象と見えています。

India's IT / startup industries have been attracting billions of dollars from overseas markets since the last few years. Besides the US and China, Japan has been eyeing India's growing tech market, with the investment from the country now crossing \$9.2 billion, a report launched by Nasscom in collaboration with the Japanese Ministry of Economy, Trade and Industry reported. The report takes into account the investment from Japan into India during the period between 2016-2021 when the new-age companies in the country raised funds due to scalable disruptive business models.

これ迄の所、日本からの投資総額は、ソフトバンクなどの投資家による大口取引を中心に 92 億ドルに達しています。ソフトバンクは、OYO、Paytm、Ola、Flipkart、Meesho、Grofers、Swiggy、Unacademy など、国内最大級のスタートアップ企業を支援して来ました。ソフトバンクの 2 つのファンド「Vision fund I と II」は、インドの新興企業のエコシステムに数十億ドルを投入しており、その内数社をユニコーン・クラブに押し入れました。今年だけでも、ソフトバンクはインドの多くのユニコーン企業に 20 億ドル以上を投資しています。

The total investment from Japan till date has reached \$9.2 billion, led by large-ticket deals from investors like Softbank. Softbank has backed some of the biggest startups in the country including OYO, Paytm, Ola, Flipkart, Meesho, Grofers, Swiggy, Unacademy, among many others. Softbank's two funds, Vision fund I & II, have infused billions of dollars into the India's startup ecosystem, catapulting several among them to the unicorn club. This year alone, Softbank has invested over \$2 billion in many unicorns of India.

報告書によれば、エド（教育）テック、フィン（金融）テック、ヘルスケア、モビリティが最も熱を帯びている分野であり、複数の日本の投資家からの投資を集めており、次いで電子商取引、企業、不動産の順となっています。インドの IT 部門のおかげで、多くの日本企業がデジタル機能や革新的ビジネス・モデルを導入出来る事が出来る様になったと報告書は述べています。日本の政策立案者は、インドを日本のデジタル・トランスフォーメーションを加速するための信頼出来るパートナーと見ており、2016 年以降、インドのハイテク新興企業に多額の投資を開始している、と報告書は指摘しています。

As per the report, edtech, fintech, healthcare and mobility are the hottest sectors, attracting investment from multiple Japanese investors, followed by e-commerce, enterprise, and real estate. The Indian IT sector has enabled many Japanese corporations to adopt digital capabilities and innovative business models, the report said. The Japanese policymakers view India as a reliable partner for accelerating Japan's digital transformation and started investing heavily in Indian tech startups since 2016, the report noted.

「日本からの投資が増加した事は、当協会の実績と専門性を証明するものです。テクノロジー業界は、日本企業に取って、デジタル・トランスフォーメーションの将来成長性や新しいビジネス・モデルの革新と言う意味で、信頼出来るパートナーとなっています」。又、Nasscom Nasscom（全国ソフトウェア・サービス企業協会）のデブジャニ・ゴッシュ会長は声明の中で、「日本とインドは戦略的パートナーとして、それぞれの強みを活かし、共創しながら、世界市場に向けて最高の製品を提供して来ました」と述べています。また、日本貿易振興機構（JETRO）の村橋靖之首席理事は、「コロナ（COVID）によるインドのデジタル分野の成長は目覚ましく、多くの日本企業がインドのエコシステムに注目しています。ジェトロは今年、J-Bridge プラットフォームを立ち上げ、日本企業とインドのスタートアップ企業の連携によるオープン・イノベーション・システムの推進に取り組んでいます。また、今回の様なセミナーやビジネス・マッチングを Nasscom（全国ソフトウェア・サービス企業協会）と共同で行い、日印のデジタル分野での連携強化と新たなビジネス創出を目指しています。」

"This increase in the investment by Japan is a testament to our performance and expertise. The technology industry has become a reliable partner for digital transformation journey and innovating new business model to Japanese companies. Japan and India have worked as strategic partners leveraging their respective strengths and co-creation to bring best products for the global market," Nasscom President Mr. Debjani Ghosh said in a statement. Mr. Yasuyuki Murahash, the Chief Director General of Japan External Trade Organisation (JETRO), said that "the growth of India's digital sector under COVID has been remarkable, and many Japanese companies are paying attention to the Indian ecosystem. This year, JETRO launched the J-Bridge platform and is working on promoting open innovation system through collaboration between Japanese companies and Indian start-ups. We are also working with Nasscom on seminars and business matchings such as this time to strengthen collaboration and create new business in the digital field between Japan and India."

日本の自衛隊とインド海軍はアラビア海で二国間海上演習を実施。 Navies of Japan & India conduct bilateral maritime exercise in Arabian Sea

防衛省は、日本国自衛隊とインド海軍がアラビア海で 3 日間の二国間洋上演習「JIMEX」を実施したと発表。「演習では、海上自衛隊とインド海軍艦船と航空機が、海上作戦の空中、地表、水面下、空域に焦点を当てたテンポの速い作戦を展開した」と防衛省は演習終了時に述べています。

The Navies of Japan & India conducted a three day bilateral maritime exercise called 'JIMEX' in the Arabian Sea, the Defence Ministry stated. "The exercise saw the ships and aircraft of Japan Maritime Self Defence Force (JMSDF) and Indian Navy (IN) engaging in a high tempo of operations focused on air, surface and sub-surface dimensions of maritime operations as well as the air domain," the Ministry noted as the exercise concluded.

インド海軍は、Ajay Kochhar 少将指揮下、誘導ミサイル駆逐艦 INS Kochi と誘導ミサイル・フリゲート INS Teg を使用して演習に参加。又、インド海軍は陸上・海上偵察機である P8I と MiG29K 戦闘機を投入したと言われています。海上自衛隊は、池内出少将が指揮を執り、ヘリコプター母艦「かが」と誘導弾型駆逐艦「むらさめ」で参加。両艦は一体型 SH60K ヘリコプターを搭載していました。

The Indian Navy, under the command of Rear Admiral Mr. Ajay Kochhar, participated in the exercise with indigenous guided missile destroyer INS Kochi and guided missile frigate INS Teg, it mentioned. The Indian Navy also fielded a P8I, a shore-based maritime reconnaissance aircraft and MiG 29K fighter aircraft, it stated. The JMSDF was led by Rear Admiral Mr. Ikeuchi Izuru, who participated in the exercise with helicopter carrier Kaga and guided missile destroyer Murasame. Both ships participated with integral SH60K helicopters.

同省によれば、「両部隊は「海上戦」シナリオを実践、P8I は両海軍に海上偵察を提供。部隊は「海上補給」のアプローチを実施し、「加賀」と「高知」の間で燃料リグ接続。この演習では、複雑な水平線上の標的を狙う演習や、収縮可能な標的に対する水上銃射撃も行われました。

Ministry said that “the units exercised 'War at Sea' scenario with P8I providing maritime reconnaissance support to both the navies. The units practiced 'Replenishment at Sea' approaches and undertook fuel rig connect-up between Kaga and Kochi. The exercise also involved complex over the horizon targeting exercises and surface gun shoots on an expendable target.”

今回の複合海上演習により、両海軍は既に広範な戦略的パートナーシップを今迄以上に強化する事が出来、必要に応じた共同海洋権益を守り、地域平和、安全、安定を確保する事が出来る事が確かめられました。

The complex maritime exercises undertaken will enable the two navies to further strengthen their already wide-ranging strategic partnership and, when required, to jointly safeguard their maritime interests and ensure peace, security and stability in the region.

岸田文雄首相とインドのナレンドラ・モディ首相がインド太平洋における強固な協力関係について協議。

Japanese Prime Minister Mr. Fumio Kishida & Indian Prime Minister Mr. Narendra Modi discuss robust cooperation in Indo-Pacific

ナレンドラ・モディ首相は、新たに選出された日本の岸田文雄首相と会談、インド太平洋地域における日印の強固な協力関係について話し合いました。

Prime Minister Mr. Narendra Modi spoke with Japan's newly elected Prime Minister Mr. Fumio Kishida and discussed the robust cooperation between India and Japan in the Indo-Pacific region.

モディ首相はツイートで、「岸田文雄氏と話し会い、日本国首相への就任をお祝いをしました。日印の特別な戦略・グローバル・パートナーシップを更に強化、インド太平洋地域での協力強化するため、岸田文雄氏と協力して行く事を楽しみにしています」と述べました。

In a tweet Mr. Modi said, "Spoke with H.E. Fumio Kishida to congratulate him for assuming charge as the Prime Minister of Japan. I look forward to working with him to further strengthen India-Japan Special Strategic and Global Partnership and to enhance cooperation in the Indo-Pacific region."

インドのモディ首相は、岸田文雄氏が日本国新首相に就任した事に対し、祝意と期待を伝えたと首相官邸が発表。両首脳は、日印間の特別戦略・グローバル・パートナーシップが急速に進展している事に満足感を示し、ハイテクや未来的な分野を含む様々な分野での協力を更に強化する可能性について合意したと言う事です。モディ首相は、日本企業に対し、インドにインドの経済改革の恩恵を受け投資拡大を行う様招請したと、首相官邸は報じています。

The Indian Prime Minister conveyed his congratulations and best wishes to Mr. Kishida for assuming charge as the new Prime Minister of Japan, the Prime Minister's Office (PMO) said in a statement. Both leaders expressed satisfaction at the rapid progress in the Special Strategic and Global Partnership between India and Japan and agreed on the potential to further enhance cooperation in a variety of areas, including in high-technology and futuristic sectors, it said. Prime Minister Mr. Modi invited Japanese companies to benefit from India's economic reforms through greater investment, the PMO reported.

両首脳は又、インド太平洋地域におけるインドと日本の視点の一致と強固な協力関係強化についても議論をしました。両首脳は、この点に関し、クワッドの枠組みの下で協力の進捗状況を確認したと発表しました。又、モディ首相は、岸田首相に、二国間の首脳会談のため、出来るだけ早期にインドを訪問する様招待しました。

The leaders also discussed the increasing alignment of perspectives and robust cooperation between India and Japan in the Indo-Pacific region. They reviewed the progress of cooperation under the Quad framework in this regard, the statement said. Prime Minister Mr. Modi also invited Mr. Kishida to visit India at his earliest convenience for a bilateral summit meeting.

日本とインドが第2回宇宙（開発）対話を開催、宇宙政策と優先事項を議論。 Japan & India hold second Space Dialogue virtually, discuss space policies & priorities

日本とインドは、第2回宇宙（開発）対話を仮想的に（ヴァーチャルに）開催、それぞれの宇宙政策と優先事項について情報交換を行なったと、インド外務省が発表しました。

Japan & India held the second Space Dialogue virtually and both sides exchanged information on their respective space policies and priorities, said the Ministry of External Affairs (MEA).

インド側からは外務省軍縮・国際安全保障担当共同事務局長とインド宇宙研究機関（ISRO）科学事務局長が、日本側からは外務省総合外交政策局次官兼駐日大使（政策立案・国際安全保障政策担当）と内閣府宇宙開発戦略本部長が参加しました。

The Indian delegation was co-led by Joint Secretary, Disarmament and International Security Affairs, MEA & Scientific Secretary, Indian Space Research Organization (ISRO), while the Japanese delegation was co-led by Deputy Assistant Minister, Foreign Policy Bureau, Ministry of Foreign Affairs / Ambassador (Policy Planning & International Security Policy) and Director-General, National Space Policy Secretariat, Cabinet Office.

また、日印両国の代表団は、宇宙安全保障、衛星航行システムに伴う宇宙空間状況認識、インド宇宙研究機関（ISRO）と日本の宇宙航空研究開発機構（JAXA）の二国間協力など、宇宙分野におけるグローバルな展開についても意見交換を行いました。また、宇宙産業や技術ルールについても議論したと、外務省（MEA）は公式発表しています。

Indian and Japanese delegations also exchanged views in global developments in the space domain including space security, situational awareness in outer space along with the navigation satellite systems and bilateral cooperation between the ISRO & Japan Aerospace Exploration Agency (JAXA). They also discussed space industries and technology rules, the MEA said in its official release statement.

外務省（MEA）は、「両国担当者は、それぞれの宇宙政策と優先事項、宇宙安全保障、宇宙での状況認識、全地球測位衛星システムを含む宇宙領域における国際的な進展、ISRO-JAXA 間の二国間協力、宇宙産業、技術貿易について情報を交換した」と述べていました。

MEA said, “The two sides exchanged information on their respective space policies and priorities, international developments in space domain including space security, space situational awareness, global navigation satellite systems, and bilateral cooperation between ISRO-JAXA, space industries and technology trade.”

本経済

Japan's Economy

岸田文雄首相、アジアの炭素排出量ゼロの施策を支援するため 100 億ドルを約束。

Prime Minister Mr. Fumio Kishida pledges \$10 billion to support Asia's zero carbon emission path

岸田文雄首相は、スコットランドのグラスゴーで開催された国連気候変動会議（COP26）において、5 年間で最大 100 億ドルの資金をアジア地域に提供すると表明、地球温暖化防止に向けたリーダーシップを発揮し様としています。

Prime Minister Mr. Fumio Kishida has pledged up to \$10 billion in funds over five years to assist Asia along the path to zero carbon emissions, seeking to show leadership in efforts to curb global warming on his debut on the world stage at the United Nations Climate Change Conference (COP26 summit) held in Glasgow, Scotland.

岸田氏は COP26 サミットで、「日本は、世界の経済成長の原動力であるアジアにおいて、ネット・ゼロ・エミッションに向けた取り組みを推進して行く」と述べました。今回の支援は、日本が 2021 年 6 月に約束した 600 億ドルの気候変動対策資金に加え、（新たに）行われるもので、現在開催中の COP26 サミットの主要な焦点の一つであり、年間 1,000 億ドルの気候変動対策資金を動員すると言う事であり、先進国間の約束を実現に近付ける事を目的としています。

“Japan will press onward to undertake efforts toward net zero emissions in Asia, the engine of global economic growth”, Mr. Kishida said at the COP26 summit. The aid, which came on top of \$60 billion in climate finance which Japan committed in June 2021, is aimed at bringing developed countries closer to

delivering on their promise to mobilize \$100 billion per year in climate finance, one of the key focuses of the ongoing COP26 summit.

又、岸田氏は、気候変動への適切な災害防止のための支援を 148 億ドルに倍増すると述べました。地球温暖化による壊滅的影響力を回避するための更なる行動に向け、政治的契機を提供するため、COP26 サミット冒頭に行われた 2 日間の首脳会議では、ジョー・バイデン米国大統領を始めとする 100 名以上の世界の首脳が集まりました。

Mr. Kishida also said Japan would double to \$14.8 billion its assistance to help other countries adapt to climate change and prevent disasters. More than 100 world leaders, including U.S. President Mr. Joe Biden, have gathered for the two-day leaders' session at the beginning of COP26 summit to provide political momentum for further actions to avoid the catastrophic impacts of global warming.

気候サミットに合わせて、岸田氏は、2021 年 10 月 4 日の首相就任以来、初めてバイデン氏と直接対話を行い、中国が主張する領土問題や軍事力増強に直面する最中、二国間の同盟関係を強化し、自由で開かれたインド太平洋関係の実現に向けて緊密に協力する事で合意しました。日本の新リーダーは、首脳会議 2 日目の演説で、2050 年迄にカーボン・ニュートラルを達成、2030 年度迄に温室効果ガスの排出量を 2013 年度比で 46%削減するという東京側（日本）の目標を再確認しました。岸田氏は、「日本は、50%削減という高い目標に向け、今後も努力を続けて行く」と述べました。

Meeting on the sidelines of the climate summit, Mr. Kishida had his first face-to-face conversation with Mr. Biden since taking office on 4th October 2021 and agreed to strengthen the bilateral alliance and closely cooperate in realizing a free and open Indo-Pacific in the face of China's assertive territorial claims and military buildup. In the address during the second day of the leaders' session, the new Japanese leader reaffirmed Tokyo's goal of achieving carbon neutrality by 2050 and reducing greenhouse gas emissions by 46% by fiscal 2030 compared with fiscal 2013 levels. "Japan will continue strenuous efforts in its challenge to meet the lofty goal of cutting its emissions by 50%," said Mr. Kishida.

COP26 サミットに向け、より野心的な排出削減目標を打ち出し、環境問題の専門家からは、これ迄評価の低かった日本の気候問題への取り組みが大きく前進したと評価されています。岸田氏は、日本がその役割を果たすために、自国の排出量を削減するだけでなく、途上国が危機に立ち向かうのを支援するための気候変動ファイナンスを強化する事が必要だと強調しました。

Having come up with the more ambitious emissions cut target in the run-up to COP26 summit, environmental experts have said Japan's standing on climate issues, which has often been poorly rated, has greatly improved. Mr. Kishida emphasized that Japan will play its part not just by cutting its own emissions but by beefing up climate finance to support developing countries in their fight against the crisis.

発展途上国は、これ迄、温室効果ガス排出量貢献が低く、最も気候変更に影響を受け易く、例えば干ばつや海面上昇などの気候変動の影響を最も受け易い国々です。岸田氏は、二酸化炭素を排出しない水素やアンモニアを燃料とする発電の開発や、カーボン・ニュートラルな自動車の実現に向けた様々な技術研究に、1 億ドル規模のプロジェクトを推進すると述べました。

Developing countries are often the most vulnerable to climate change impacts such as droughts and rising sea levels despite historically contributing the least greenhouse gas emissions. Mr. Kishida also said Japan will pursue a \$100 million project to develop hydrogen- or ammonia-fired power generation, which are non-carbon emitting and explore various technologies to realize carbon neutral cars.

又、バイデン氏が主催したサイド・イベント「インフラ整備と気候変動」では、高水準プロジェクトと国際的ルールに基づく開発金融を提供する為の国際協力を呼びかけが行われました。岸田氏は、バイデン氏の他、気候変動サミット会場で、ボリス・ジョンソン英国首相、スコット・モリソン豪州首相、ファム・ミン・チン・ベトナム首相と会談をしました。東京側（日本）は、この3カ国を、自由で開かれたインド太平洋（構想）を推進するための重要なパートナーと考えています。

In a side-event hosted by Mr. Biden on infrastructure development and climate change, the Japanese leader called for international cooperation to provide high standard projects and international rules-based development finance. Besides Mr. Biden, Mr. Kishida held bilateral talks with British Prime Minister Mr. Boris Johnson, Australian Prime Minister Mr. Scott Morrison and Vietnamese Prime Minister Mr. Pham Minh Chinh on the margins of the climate summit. Tokyo views all three countries as key partners in advancing a free and open Indo-Pacific.

ソニー・グループは、通期売上高、及び、営業利益の見通しを1兆400億円に上方修正。

Sony Group Corp. raised its sales & operating profit forecast to ¥1.04 trillion (\$9.2 billion) for the full fiscal year

ソニー・グループは、好調な映画・音楽事業がエレクトロニクス製品部門の予想を下回る成長を補うと見込まれる事から、通期営業利益見通しを1兆400億円に上方修正しました。ソニーの最高財務責任者（CFO）である十時裕樹氏は、「電子機器大手が台湾積体回路製造股份有限公司（TSMC）と協力、日本にチップ工場を建設する事を検討している」と述べました。

Sony Group Corp. raised its operating profit forecast for the full fiscal year to ¥1.04 trillion (\$9.2 billion), as strong movie and music businesses are expected to make up for slower-than-expected growth in its electronics product segment. Sony's Chief Financial Officer (CFO) Mr. Hiroki Totoki said that "the electronics giant is considering cooperating with Taiwan Semiconductor Manufacturing Co. in building a chip plant in Japan, the company's first comment on the matter."

ソニーは、今期（2022年3月期）営業利益が初めて1兆円の台に乗る見通しとなりました。ソニーは今年度より、米国会計基準から国際会計基準（IFRS）での業績報告を開始しました。

Sony now expects its operating profit to top the ¥1 trillion mark for the first time in the current business year ending in March 2022. The company started reporting earnings under International Financial Reporting Standards (IFRS) from this fiscal year, changing from U.S. Accounting Standards.

今回の見通しは、2021年8月に発表した9,800億円と比較し、前事業年度比で8.9%増となりました。又、純利益は7,000億円から7,300億円に、売上高は9兆7,000億円から9兆9,000億円に上方修正しました。今回の純利益、及び、売上高見通しは、前期比でそれぞれ29.1%減、10.0%増となります。

The latest outlook compares with ¥980 billion projected in August 2021 and represents an 8.9% rise from the previous business year. The company lifted its net profit projection for the full year to ¥730 billion from the ¥700 billion forecast earlier, and sales are now seen at ¥9.90 trillion, up from its previous forecast of ¥9.70 trillion. The latest net profit and sales projections respectively represent a 29.1% drop and 10.0% growth from the previous business year.

今回の上方修正は、コロナウイルス対策の一環として導入された（映画館上映）規制が主要市場で緩和された事により、映画事業の売上が増加したためです。「ソニーの CFO である十時裕樹氏は、インターネット上の記者会見で、「映画分野では、米国を中心に大作を公開する劇場が増えた。当該上映分野の売上高は、『ゴースト・バスターズ』や『スパイダーマン：アフターライフ』など、下半期に公開される作品に牽引される形で増加する見込み」との事です。

The upward revision reflects higher sales from the movie business, as restrictions introduced as part of measures against the coronavirus have been eased in major markets. "In the movie segment, we've seen more theaters reopening to release major titles mainly in the United States," Sony's CFO Mr. Hiroki Totoki said in an online news conference. "The company expects sales growth in the segment to be driven by the release of titles in the second half including movies like 'Ghostbusters: Afterlife' and 'Spider-Man: No Way Home,' he said.

更に十時氏は、「音楽ストリーミング・サービスも好調、2021年7月から9月の期間中、スポティファイで最もストリーミングされた曲のトップ100に、ソニーの音楽グループ会社のアーティスト達がしばしばランク・インしています」と述べました。同社は、南アジア諸国でのコロナウイルス再流行や世界的なチップ不足に起因するサプライ・チェーンの混乱による影響をより大きく感じており、部品不足はエレクトロニクス事業の見通しを不透明なものにしています。2020年11月に発売されたゲーム機「PlayStation 5」の販売は、チップ不足の影響を受けて減速しましたが、それでも今年度の世界販売目標を1,480万台に据え置きました」

Mr. Totoki further said "the music streaming service is also faring well, adding that artists from Sony's music group company often ranked in the top 100 songs most streamed on Spotify during July to September 2021 period. The company is feeling a larger impact from supply chain disruptions stemming from the coronavirus resurgence in South Asian countries and a global chip shortage, and the parts shortages leave the outlook for the electronics business uncertain. Sales of the PlayStation 5 game console launched in November 2020 slowed due to the chip crunch, still the company maintained its global sales target at 14.80 million units for this fiscal year."

CFO は、スマートフォンに使用されるイメージ・センサー用チップの安定的供給が重要であり、台湾のチップメーカーである TSMC が 2022 年に、日本に最先端のチップ製造工場を建設、2024 年に操業を開始する計画である事を受け、TSMC との提携を検討していると述べました。

The CFO said a stable supply of chips for image sensors used in smartphones is important and the company is studying joining hands with TSMC after the Taiwanese chip manufacturer said it is planning to build an advanced chip-making factory in Japan in 2022 and start operations there in 2024.

この工場はソニーと共同で運営される予定で、自動車部品メーカー株式会社デンソーもプロジェクトに参加を検討しているとの事です。

The plant is expected to be jointly run with Sony, and auto parts maker Denso Corp. is also considering joining the project, according to sources familiar with the matter.

岸田文雄首相は今月初め、「TSMC は工場に約 1 兆円を投資し、（企業の）安定したチップ調達が日本の経済的安全性の向上につながるとして、政府は資金援助を行う」と述べました。

Prime Minister Mr. Fumio Kishida said earlier this month that “TSMC will invest around ¥1 trillion in the factory and that his government will provide financial aid as stable chip procurement serves to improve Japan's economic security.”

十時氏は、ソニーが台湾企業、及び、日本の経産省と協議をしていると述べたましたが、それ以上の詳細は明らかにしませんでした。2021年9月上半期ソニーの売上高は前年同期比34.8%減の4,249億4,000万円、売上高は13.7%増で上半期としては過去最高となった。6カ月間の営業利益は11.5%増の5,985億3,000万円でした。

Totoki said Sony is in talks with the Taiwanese company and Japan's Industry Ministry but declined to elaborate further. For the fiscal first half ended in September 2021, Sony's net profit declined 34.8% from the same period last year to ¥424.94 billion on sales of ¥4.63 trillion, up 13.7%, a record high for the first-half period. Its operating profit in the six months rose 11.5% to ¥598.53 billion.

トヨタ、新型電気自動車 SUV を世界の主要自動車市場に投入予定。 Toyota rolling out new electric SUV for world's top car markets

トヨタ自動車株式会社（以下、トヨタ）は、トヨタ・ブランドを支える信頼性と効率性を具現化したバッテリー駆動 SUV 「bZ4X」 を、世界市場向けの電気自動車シリーズ第一弾として発売します。トヨタの人気モデル「Rav-4」を模した「bZ4X」は、北米、日本、中国、欧州で2022年半ばに発売される予定です。「bZ4X」は、2025年迄にトヨタがグローバルに展開する7つの電子制御車両「bZシリーズ」第一弾であり、1回の充電での航続距離は約500kmです。

Toyota Motor Corp. is kicking off its first series of electric vehicles bound for the global market with a battery-powered SUV that the Japanese automaker says embodies the reliability and efficiency underpinning the Toyota brand. The 'bZ4X' model, which resembles Toyota's popular 'Rav-4' model, is set for release in North America, Japan, China and Europe in mid-2022. With an estimated range of around 500 kilometers per charge, the 'bZ4X' is the first of seven 'bZ series' electronic vehicle models the automaker plans to introduce globally by 2025.

世界最大の自動車メーカーであるトヨタは、2020年に（ライバスの）フラッグシップEVである「ID.3」の出荷を開始したフォルクスワーゲン AG などのライバルに比べて、電子自動車分野での存在感を高めるのが遅れています。「bZ4X」は、20年以上に渡るバッテリー・カーの経験をベースにしていると、トヨタのゼネラル・マネージャーである井戸大介氏は語りました。

Toyota, the world's biggest automaker, has been slower to build its presence in the electronic vehicle arena compared with rivals such as Volkswagen AG, which began shipping its flagship 'ID.3' EV in 2020. Even so, the 'bZ4X' is based off more than two decades of experience with battery-powered cars, according to Toyota General Manager Mr. Daisuke Ido.

1997年に世界初の量産型ハイブリッド・カー「プリウス」を発売して以来、トヨタは電池とエネルギー効率について熟知していると井戸大介氏は述べました。「暖房システムやバッテリーの温度制御機構などの効率化を図り、かさばらず、重くないバッテリーで長距離を走れる様にした」と同氏は語りました。

Since releasing the world's first mass-produced hybrid car, the Prius, in 1997, Toyota has gained a strong command of batteries and energy efficiency, according to Mr. Daisuke Ido. “The car's heating system and battery temperature-control mechanisms work to boost efficiency, enabling it to drive long distances on a battery that's not too bulky or heavy” Mr. Daisuke Ido said.

又、この車にはトヨタの最新技術が多数搭載されています。運転支援システム（Toyota Safety Sense）は、車内のマルチメディア・システムと共に、無線でのアップデートが可能となっています。また、一部のモデルには、ドライバーが自在に運転方法を変えて電氣的に操作する事が出来る長方形の「ステア・バイ・ワイヤ」仕様が装備されます。

The car is also equipped with a slew of Toyota's latest technologies. They include the 'Toyota Safety Sense' driver assistance system, which, along with multimedia systems in the car, will be capable of over-the-air updates. Some models will come with a rectangular 'steer-by-wire' yoke that enables drivers to maneuver the vehicle without having to change hands.

今年の上海モーター・ショーで発表された「bZ4X」には、屋上にソーラー・パネルを設置するオプションが付いています。このソーラー・パネルは、屋外駐車時の充電に役立ち、トヨタの試算によれば、1年間で1,800km余分に走行するのに十分な電力を得る事が出来ます。この電気自動車は、トヨタが開発したe-TNGAプラットフォームを採用しています。このプラットフォームは、開発期間を短縮し、異なるモデルを並行して設計する事が出来るため、新しい電気自動車の開発展開が加速されます。バッテリーと電気モーターという特定の主要要素は固定されていますが、電気自動車の最も高価な部品は、モデルに応じて調整する事が出来ます。

The 'bZ4X', unveiled earlier this year at the Shanghai auto show, will come with the option of rooftop solar panels. They will help charge the vehicle when parked outside and are capable of generating enough electricity to drive an extra 1,800 kilometers a year, according to Toyota's estimates. The electric SUV sits on Toyota's e-TNGA platform, which the company says can be fitted to a broad range of vehicle sizes. The platform will speed up deployment of new electronic vehicles, reducing development time and allowing different models to be designed in parallel. While certain key elements remain fixed, the battery and electric motor, the most expensive parts of an electric vehicle can be adjusted based on the model.

価格についてはコメントを避けましたが、井戸氏は「コストが高くなり過ぎない様、ユーザー・フレンドリーな電子制御車を提供したいという意図がある」と語りました。電子制御車に加え、トヨタは今後10年間、ハイブリッド車、燃料電池車、従来のガソリン車が車両の一部として活躍すると考えています。2030年迄に、トヨタは約800万台の電動車を販売する予定で、その内200万台が電子制御車・燃料電池車、残りの約600万台がハイブリッド車となります。

Toyota declined to comment on pricing, but Mr. Ido said "the company's intention is to offer an electronic vehicle that's user-friendly in terms of keeping costs from rising too high. Along with electronic vehicles, Toyota sees hybrid, fuel-cell and traditional gasoline-powered cars playing a role in its fleet over the coming decade. By 2030, Toyota plans to sell around 8 million electrified vehicles, of which 2 million will be electronic vehicles and fuel-cell cars and the remaining roughly 6 million hybrids.

「実用的で持続可能な自動車のフル・ラインアップで、カーボン・ニュートラルに貢献します。Bzシリーズは、カーボン・ニュートラルを実現する為の一つのピースとして位置付けられています」とチーフエンジニアの豊島浩二氏は語りました。

"We're contributing to carbon neutrality with a full lineup of practical and sustainable cars. We're laying down the Bz series as one puzzle piece in the frame of carbon neutrality." Chief Engineer Mr. Kouji Toyoshima said.

日本はデジタル化に向け金融サービス・ライセンスを統一。

Japan to unify financial service licenses with an eye towards digitalization

日本に、住宅ローン、投資信託、保険などの金融商品を単一の免許で販売出来る制度が導入されます。金融サービス仲介業者向けの新制度は、銀行、保険会社、その他の業態毎に分かれていた登録制度を統一するものです。

Japan will introduce a system that allows agents to sell financial products such as housing loans, investment trusts and insurance under a single license. The new system for financial service intermediaries unifies the separate registration systems for banks, insurers and other business types.

この新しい枠組みにより、顧客はスマートフォンを通じて様々な金融商品を簡単に選ぶ事が出来る様になると期待されています。金融サービス分野では、他業種からの事業者参入のため、競争が激化すると予想されます。社会のデジタル化進展により、スマートフォン・アプリを使った金融サービスが普及しています。

The new framework is expected to enable customers to choose a variety of financial products easily through their smartphones. Competition in the financial services sector is expected to heat up as players from other industries enter the market. Progress in social digitalization has led to the widespread use of smartphone apps for financial services.

しかし、このような商品を販売する為の登録制度は、業態毎に分けられており、複数のサービスを提供したい企業にとっては大きな負担となっておりました。又、従来のシステムでは、顧客が金融商品を比較する事が困難でした。

However, registration systems to sell such products have been divided by business category, placing a heavy burden on companies that want to provide multiple services. The former system also made it difficult for customers to compare financial products.

新制度では、サイバー・モール事業者などが金融サービス仲介業の免許を取得し、プラットフォームを利用した商品の損害保険や小売店へのローン仲介などを行う事が出来ます。又、オンライン保険代理店での投資信託販売や、百貨店のクレジット・カード・サービス・カウンターでの保険・投資信託の販売なども、統一免許制度の元での利用が想定されています。

Under the new system, businesses such as cybermall operators can obtain a license to operate as a financial service intermediary and offer, for instance, property insurance for products and broker loans to retailers using their platforms. Other envisaged services under the unified license system includes sales of investment trust funds at online insurance agencies and insurance and investment trust sales at credit card service counters of department stores.

金融庁幹部は、「消費者は1つの代理店で多種類の金融商品を比較し購入する事が容易になる」と語りました。これ迄の制度では、顧客保護の観点から、金融機関からの勧誘方法やパンフレットを使った説明方法などについて、当局から詳細な指示を受けなければなりませんでした。

“Consumers will find it easier to compare and purchase many types of financial products at one agent,” a senior official at the Financial Services Agency said. Under the previous system, financial services agents

had to receive detailed instructions from financial institutions about how to solicit customers and explain their services using brochures, in order to protect customers.

これにより、複数の金融機関のサービスを 1 つの商品カテゴリーで販売する事が可能になります。ただし、新免許で販売出来る生命保険商品は、保険金が 1,000 万円以下の契約や、複雑な説明を必要としない商品に限定されます。

The new system will make it easier for agents to sell services from multiple financial institutions in one product category. However, it will limit life insurance products that can be sold with the new license to contracts for benefits of up to ¥10 million and those that do not require complicated explanations.

金融サービス事業者や情報技術企業は、新制度に備えて 2021 年 4 月に「日本金融サービス仲介業協会」を発足させました。同協会は、自主規制機関としての役割を果たし、業界やサービスの透明性と多様化を促進したいと考えています。同協会の中村仁会長は、「（新制度で）多くの企業が市場参入出来る様になれば、消費者は金融サービスを身近なものと感じる事になるでしょう」と述べています。

Financial service providers and information technology companies launched the Japan Financial Service Intermediary Business Association in April 2021 to prepare for the new system. The association hopes to play the role of a self-regulatory organization and encourage transparency and diversification of the industry and its services. "If many companies can enter the market (under the new system), consumers will see financial services as something close to them," Mr. Jin Nakamura, chairman of the association, said.

日本のトップ 3 の携帯電話会社は顧客の契約解除料を廃止へ。

Japan's top three mobile carriers to scrap customer contract cancellation fees

日本の携帯電話会社上位 3 社は、政府が携帯電話市場での競争を促進しようとしている最中、顧客との契約解除料請求を中止、又は、今後中止する予定であり、ソフトバンク株式会社が最後の決定者となります。加入者数で日本第 3 位の携帯電話サービス事業者であるソフトバンクは、顧客が 2019 年 9 月に締結した契約を解約した場合、2022 年 2 月に解約金を廃止すると発表。それ以降に加入したサービスについては、同社はその様な料金を求めています。

Japan's top three mobile carriers stopped or will stop charging customers contract cancellation fees, with SoftBank Corp becoming the last to decide on such a plan amid the government's efforts to spur competition in the mobile phone market. SoftBank, Japan's third largest mobile phone service operator by subscriber, said it will discontinue cancellation charges in February 2022 when customers terminate contracts signed in September 2019. The company does not ask for such fees for services subscribed since then.

大手携帯電話会社の NTT ドコモは、解約に関するポリシーを廃止、第 2 位の KDDI も 3 月末迄に解約ポリシーを変更する予定です。3 社が独占している携帯電話市場では、2 年契約の解約時に各社が 9,500 円を請求、又は、徴収しており、消費者が好きな時に他の通信事業者のサービスに乗り換える事を阻害していました。

Leading mobile carrier NTT Docomo Inc scrapped its cancellation policy and KDDI Corp, the second largest mobile operator, plans to do so by the end of March. In the mobile phone market dominated by the three companies, each charged or charges 9,500 yen to cancel two-year contracts, discouraging consumers from switching their services to other carriers' whenever they want to.

2019年10月、改正電気通信事業法が施行、携帯電話事業者は2年契約の解約金を1,000円以下にする事が義務付けられました。

In October, 2019, a revised telecommunications business law came into effect, requiring mobile carriers to cut cancelation fees for two-year contracts to 1,000 yen or lower.

しかし、携帯電話会社は、総務省から見直し要請がある迄、新規則施行前の契約に対する解約金徴収を継続して来ました。

Mobile carriers, however, maintained cancelation charges for contracts introduced before the new regulation was implemented until the Ministry of Internal Affairs and Communications called on them to review the policy.

日本の航空会社、ANAホールディングスは、5年以内に9000人の人員削減を発表。 Japanese Airlines ANA Holdings Inc to cut workforce by 9000 within five years

日本の航空会社、ANAホールディングス株式会社は、2021年度の純損失が1,000億円と2年連続の赤字になる見込みである事から、5年以内に約9000人の従業員を削減すると発表し、コロナ（COVID-19）の影響による打撃の大きさを浮き彫りにしました。

Japanese Airlines ANA Holdings Inc has announced that it will slash around 9000 employees within five years as the Japanese airline expects to remain in the red for the second straight year with a 100 billion yen net loss in fiscal 2021, underscoring the severity of the hit from the fallout of COVID-19.

全日本空輸株式会社親会社は、固定費削減の為、地上職や客室乗務員など、主に日本国内の従業員を、退職や新規採用抑制により、2025年度に2020年度比20%減の約29000人に削減するとの事です。

In an attempt to lower fixed costs, the parent of All Nippon Airways Co will reduce the workforce, mostly in Japan, including ground staff and flight attendants, to around 29000 in fiscal 2025, down 20% from fiscal 2020, through retirement and by curbing new hiring.

旅行需要が思うように回復せず、ANAは国際貨物の好調とコスト削減に努めたものの、通期の業績予想の35億円純利益を下方修正。前年度は、コロナウイルスの流行による旅行需要減退により、4,046億2,000万円の過去最高の純損失を計上しました。

Travel demand has not come back as quickly as anticipated, forcing ANA to revise downward its full-year earnings forecasts from a net profit of 3.5 billion yen despite its robust international cargo and cost-cutting efforts. It posted a record net loss of 404.62 billion yen in the previous business year as travel demand evaporated due to the coronavirus pandemic.

ANA代表取締役社長兼CEO（最高経営責任者）の片野坂真哉氏は、記者会見で「本格的な回復はかなり遅れている」と述べました。「我々のビジネスはパンデミックに対して非常に脆弱であり、人員削減がキーワードとなる」と、ANAの人員削減計画について語りました。しかし、CEOはレイオフの考えを否定しました。

"A full-fledged recovery has been delayed to a great extent," ANA President and Chief Executive Officer (CEO) Mr. Shinya Katanozaka said at a press briefing. "Our business is very vulnerable to a pandemic. Manpower-saving is the key word," he said of the planned workforce reduction of ANA. But the CEO dismissed the idea of layoffs.

ANAは営業損益を280億円の黒字から1,250億円の赤字とし、年間の売上高は45.5%増の1兆600億円と予測。2020年9月迄の6ヶ月間で、ANAの純損失は前年の1,884億8,000万円から988億円の損失に縮小しました。売上高は47.7%増の4,311億3,000万円で、営業損失は2,809億5,000万円の赤字から1,160億1,000万円となりました。

ANA expects an operating loss of 125 billion yen, instead of an operating profit of 28 billion yen, with sales projected to rise 45.5% to 1.06 trillion yen in the year. In the 6 months to September 2020, ANA's net loss shrank to 98.80 billion yen from 188.48 billion yen a year earlier. Its operating loss came to 116.01 billion yen, compared with a loss of 280.95 billion yen, as sales rose 47.7% to 431.13 billion yen.

片野坂氏は、「上半期損失が大き過ぎて、下半期に挽回しようとしても（黒字化は）見込めない」と述べ、来期には黒字化を達成しなければならないと語りました。国内線旅客数は前年の467万人から714万人に、国際線の旅客数は193,827人から327,686人に増加したとの事です。

"The loss in the first half is too big, and we do not expect to achieve (profitability) even if we try to make up for it in the second half," Mr. Katanozaka said, adding that the airline must reach profitability in the next business year. The number of passengers on domestic flights increased to 7.14 million from 4.67 million a year earlier, while the figure for international flights stood at 327,686, up from 193,827.

（景気）回復が遅れているにも拘らず、ANAは半導体・自動車部品の出荷が増加するなど、引き続き旺盛な貨物需要に支えられました。国際貨物部門の売上高は過去最高の1,383億円となりました。国内線は現在国境を越えた旅行規制が残っており、今後規制が緩和され回復のペースが速まる、と見られます。国内線の航空需要は、夏休みの繁忙期に東京や大阪などで発令されたコロナ（COVID-19）緊急事態の影響を受けました。

Despite the sluggish recovery, ANA continued to benefit from strong cargo demand as shipments of semiconductors and auto parts increased. Revenue in the international cargo segment hit a record high of 138.3 billion yen. The pace of recovery is faster for domestic flights as cross-border travel restrictions remain. Demand for domestic air travel was affected by a COVID-19 state of emergency that was in place for Tokyo, Osaka and other areas during the otherwise busy summer holiday season.

東京オリンピック・パラリンピックは、外国人観戦が禁止され、殆どの人々がテレビ放映のみを見ると言う大会開催となったため、旅行需要の増加を期待していた航空会社にとって、残念な結果となりました。ANAでは、国内線需要は、12月迄の当四半期はパンデミック前の50%に回復し、2021年3月末には85%になると見込んでいます。一方、国際線の需要は、当四半期には7%、2021年3月末には30%にとどまる見込みです。

The Tokyo Olympics and Paralympics turned out to be a disappointment for airlines that had expected a bump in travel demand after foreign spectators were barred and the Games were made mostly TV-only. ANA expects demand for domestic flights to recover to 50% of what it was before the pandemic in the current quarter to December and to 85% at the end of March 2021. The corresponding figure for international flights is only 7% in the current quarter and 30% at the end of March 2021.

航空業界が旅行制限のため大打撃を受けたため、航空会社は資金を無駄に使う事を余儀なくされました。ANA は、日本の大手銀行からの劣後ローンによって必要な資金を確保しながら、便数の削減や機材の縮小など、危機を乗り切るために奔走しています。

Airlines were forced to burn through cash as the airline industry was hit hard by travel restrictions. ANA has been scrambling to ride out the crisis by slashing flights and reducing its fleet while securing necessary funds via subordinated loans from major Japanese banks.

片野坂氏は、財務体質の健全性が悪化している事への懸念を払拭、「直ちに増資する必要は無い」と述べました。2020 年度に 31.4%だった自己資本比率は 26.0%に低下しました。日本の非常事態が終息したため、ANA は 2021 年 10 月初旬から国内旅行需要が増加していると見ています。日本の航空業界の回復は、アメリカン航空、デルタ航空、ユナイテッド航空などの大手航空会社が 2021 年第 3 四半期に純利益を計上した米国に比して遅れている」との事です。

Mr. Katanozaka dismissed concern about the worsening of fiscal health, saying there is no immediate need to raise capital. The capital adequacy ratio, which stood at 31.4% in fiscal 2020, fell to 26.0%. With the end of the state of emergency in Japan, ANA has seen demand for domestic travel increasing since the beginning of October 2021. The recovery in the Japanese airline industry has been slower than in the United States where major carriers such as American Airlines, Delta Air Lines and United Airlines, all reported a net profit in the 3rd quarter of 2021.

ANA の国内ライバルである日本航空株式会社は、来週に決算発表を予定しています。2012 年の再上場以来、2020 年度に初めて赤字に転落した日本航空株式会社は、不透明感から今年度の業績予想をまだ発表していません。

ANA's domestic rival Japan Airlines Co is scheduled to release its earnings results next week. After falling into the red in fiscal 2020 for the first time since its relisting in 2012, Japan Airlines Co has yet to release its earnings forecasts for the current year due to uncertainty.

トヨタ、米国ケンタッキー州工場に 4 億 6100 万ドルの投資を発表。 Toyota announces \$461 million investment in Kentucky, USA plant

トヨタは、米国初の工場に 4 億 6100 万ドルを投資、新技術導入、生産柔軟性向上、二酸化炭素排出量の削減を図るとの事です。

Toyota is investing \$461 million into its first U.S. plant to add new technology, increase production flexibility and reduce its carbon footprint.

今回の発表には、このケンタッキー州中央部に位置する施設での新規雇用は含まれていませんが、採用活動改善、優秀な人材確保、包括的な職場環境の提供を目的とし、1,400 名の臨時雇用に正規雇用に切り替えると発表しました。

The announcement didn't include new jobs at the central Kentucky facility, but officials said 1,400 temporary jobs would be converted into permanent positions in an effort to improve recruiting, retain top talent and provide a more inclusive work environment.

ジョージタウン工場では、（生産）スピード、柔軟性、競争力を高めるため、先進的な製造設備や技術導入を計画しているとの事です。これには、新しい電気製品を製造する能力を拡大するための改善も含まれます。

Plans include upgrading the Georgetown plant with advanced manufacturing equipment and technologies that will increase speed, flexibility, and competitiveness, the statement said. That includes improvements to expand the plant's ability to manufacture new electric products.

また、2.4リッターターボ・エンジン・ラインの追加も予定しており、北米での生産車種拡大をサポートしていきたいと考えています。「トヨタの米国における最も経験豊富な組立工場として、約9000人の従業員を擁するトヨタ・モーター・マニュファクチャリング・ケンタッキー（TMMK）は、変化する顧客のニーズに対応するため、物理的、及び、戦略的変革を遂げなくてはなりません」と、TMMK社長スーザン・エルキントン女史は述べました。同工場は、2017年に13億ドルの投資を行い、トヨタ・ニュー・グローバル・アーキテクチャーの製造プラットフォームと新しい塗装工程を備えた施設として、変革を開始しました。

The company also plans to add a 2.4-liter turbo engine line, which will support expanding the range of vehicles produced in North America. "As Toyota's most experienced assembly plant in the U.S. with a workforce of about 9000, Toyota Motor Manufacturing Kentucky (TMMK) must transform physically and strategically to meet the changing needs of customers," said Ms. Susan Elkington, President of TMMK. The plant began its transformation in 2017 with a \$1.3 billion investment to equip the facility with the Toyota New Global Architecture manufacturing platform and a new paint operation.

インド・ニュース India Economy

国連気候変動会議（COP26 サミット）でインドが発表した 2070 年迄に炭素排出量を正味ゼロにする目標を環境専門家が支持。

Environment experts back India's announcement at United Nations Climate Change Conference (COP26 summit) to achieve net zero carbon emissions target by 2070

環境専門家は、グラスゴーで開催された COP26 サミットで、インドが「2070 年迄に二酸化炭素排出を正味ゼロにする」と言う公約を「真の気候変動対策」と称賛し、「インドは気候変動資金の約束を果たすために先進国にボールを預けた」と述べました。

Environment experts hailed as 'real climate action' India's pledge to achieve net zero carbon emissions by 2070, saying that by making this big promises at COP 26 summit at Glasgow, India has put the ball in the court of developed nations to fulfil the promise of climate finance.

グラスゴーで開催された第 26 回国際気候会議でナレンドラ・モディ首相が発表した国家声明を参加者は称賛、専門家は、インドが先進国に 1 兆ドルを要求するのは当然だ、と述べました。「モディ首相とインドが低炭素開発のため大胆な声明を出した事を祝福したいと思います。インドは明らかに先進国のコートにボールを置来ました。これが真の気候変動対策です。現在、インドは 1 兆ドルの気候変動資金を出るだけ早くと要求しており、気候変動対策だけでなく、気候変動資金の提供も見守っています。最も重要な事は、インドは今迄以上の、ライフ・スタイル変革を求めていると言う点です。Council on

Energy, Environment, and Water (エネルギー・環境・水協議会) の創設者であり、最高経営責任者 (CEO) のアルナバ・ゴッシュ博士は次の様に述べています。

Lauding the national statement delivered by Prime Minister Mr. Narendra Modi at the 26th international Climate Conference in Glasgow, experts said India is rightly demanding \$1 trillion from the developed nations. "I want to congratulate PM Modi and India for making a bold statement for low-carbon development. India has clearly put the ball in the court of the developed world. This is real climate action. Now, India demands \$1 trillion of climate finance as soon as possible and will monitor not just climate action, but deliver climate finance. Most importantly, India has called, once again, for a change in lifestyles. If we cannot fix how we live, we cannot fix the planet on which we live," said Dr. Arunabha Ghosh, Chief Executive Officer (CEO) and Founder of Council on Energy, Environment, and Water (CEEW).

Climate Trends 社のディレクターである Aarti Khosla 氏は、「2070 年迄に排出量ネット (正味) ・ゼロ目標を達成すると言うコミットメントを発表出来、インドは世界の呼びかけに積極的に応え、今日のグラスゴーでは最高の気候変動対策となりました。2030 年迄に 500GW の再生可能エネルギーを導入すると言うコミットメントは、現在の石炭の設備容量の 2 倍以上に相当し、これ迄になかったエネルギー部門の迅速な変革を実現するものです。新しいエネルギー体制が、現在の体制のような落とし穴をもたらさない様にする事が基本となります。ネット・ゼロの世界では、太陽光と風力が未来を担う物になるでしょう」と語りました。

Ms. Aarti Khosla, Director of Climate Trends, said "by announcing a commitment for achieving net zero targets by 2070, India has responded positively to the global call and it was the best climate action in Glasgow today. The commitment of 500 Gigawatt (GW) of renewable energy by 2030, which is more than twice the installed capacity of coal currently, should set the stage for a quick transformation of the energy sector, the kind of which hasn't been witnessed so far. Ensuring that the new energy regime doesn't bring the pitfalls of the current regime will be fundamental. Solar and wind are poised to emerge as the future in the net zero world," she said.

モディ首相は、現在開催中の COP26 サミットでの演説中で、インドが 2070 年迄に (実質) 炭素排出量を正味ゼロにすると言う大胆な誓約を発表し、パリ協定に基づく気候変動対策の公約を文字通り、精神的に実現している唯一の国であると主張しました。

Prime Minister Mr. Modi, in his address at the ongoing COP 26 summit announced a bold pledge that India will achieve net zero carbon emissions by 2070 and asserted that it is the only country that is delivering in letter and spirit the commitments on tackling climate change under the Paris Agreement.

モディ首相は、炭素排出量削減などの公約の中で、非化石エネルギー容量を 450GW 達成する NDC (Nationally Determined Contribution : 国家確定拠) を 500GW に引き上げると提起しました。インターナショナル・ソーラー・アライアンス (ISA) 事務局長の Ajay Mathur 氏は、2030 年迄に 10 億トンの排出量を削減し、非化石エネルギーの容量を 500GW まで迄拡大する事は、巨大で変革的なステップであると述べました。「モディ首相は、美辞麗句を排し、インドからの気候変動対策の大きな約束をしてくれました。2030 年迄に 10 億トンの排出量を削減し、非化石資源容量を 500GW 迄拡大する事は、巨大で変革的な一歩です。発電量の 50% を再生可能エネルギーで賄う事は、気候変動対策に対するインドのリーダーシップとコミットメントを物語っています。首相は、グラスゴー会議の冒頭で大胆な発表を行い、インドを前面からリードした」と述べました。

Mr. Modi also raised the Nationally Determined Contribution (NDC) of achieving 450 GW non-fossil energy capacity to 500 GW, among other commitments including reducing carbon emissions. Mr. Ajay Mathur, Director General, International Solar Alliance (ISA), said that reducing one billion tonnes of emissions by 2030 and expanding non-fossils capacity to 500 GW are enormous and transformative steps. "PM Modi cut through the rhetoric and delivered a big promise of climate action from India. Reducing 1 billion tonnes of emissions by 2030 and expanding non-fossils capacity to 500 GW are enormous and transformative steps. 50% of electricity generation from renewable energy sources speaks of India's leadership and commitment to climate action. The Prime Minister has made bold announcements and led India from the front at the onset of the Glasgow meeting," he said.

iForest 社 CEO であるチャンドラ・ブーシャン氏は、これらの将来にむけた一歩一歩が気候危機の解決に大きく貢献すると述べています。「インドが野心的な 2030 年目をネット・ゼロ目標と発表した事は、気候協力に取って大きな一歩です。インド経済のグリーン化と気候危機の解決に大きく貢献するこの大胆なステップを発表した首相に祝意を表します」と述べています。

Mr. Chandra Bhushan, CEO of iForest, said these steps will go a long way in solving the climate crisis. "India's announcement of an ambitious 2030 target and a Net zero target is a big step for climate collaboration. I congratulate the PM for announcing this bold step which will go a long way in greening the Indian economy and solving the climate crisis," he said.

また、エネルギー・環境・水協議会（CEEW）フェロローである Vaibhav Chaturvedi 氏は、「首相は、ネット・ゼロ・イヤーを発表する事で、インドでのグリーン・テクノロジー研究開発、製造、展開への投資を希望する国内外の投資家をインドに招くレッド・カーペットを敷いた事になります。

Sharing a similar view, Mr. Vaibhav Chaturvedi, Fellow, CEEW, said that "by announcing the net-zero year, the Prime Minister has also accorded a red carpet to foreign and domestic investors who want to invest in research and development, manufacturing, and deployment of green technologies in India.

「しかし、インドの努力は、先進国からの気候変動対策資金提供によって支えられなければなりません。譲歩的な条件を提示出来る外国資本がなければ、この移行は難しいでしょう」と述べています。エネルギー・環境・水協議会（CEEW）の研究「インドのセクター別エネルギー移行と気候政策におけるネット・ゼロ目標の意味」によれば、2070 年迄にネット・ゼロを達成するためには、インドの太陽光発電の総設備容量を 5,600GW 以上に増やす必要があると言う事です。

"India's efforts though will have to be supported by the availability of climate finance from developed countries. Without foreign capital, on concessional terms, this transition will prove to be difficult. According to CEEW's 'Implications of a Net-zero Target for India's Sectoral Energy Transitions and Climate Policy' study, India's total installed solar power capacity would need to increase to over 5,600 GW to achieve net-zero by 2070," he said.

ナレンドラ・モディ首相は、COP26 サミットにおいて、2015 年以来初めて、インドで更新された国家確定拠出（NDC）制度を発表。2015 年にインドは、2030 年迄に全発電設備容量の 40%を非化石エネルギーで賄うことを約束していました。

Prime Minister Mr. Narendra Modi has announced India's updated Nationally Determined Contributions (NDCs) at the COP 26 summit, first time since 2015. In 2015, India had committed to achieving 40% of all installed electricity generation capacity to be from non-fossil energy sources by 2030.

新しい国家確定拠出（NDC）制度では、2030年迄に発電量の50%を再生可能エネルギーで賄う事とし、4億450GWの非化石エネルギー容量を達成する目標を、2030年迄に500GWに引き上げました。又、インドは初めて、2070年迄にネット・ゼロ・エミッションを達成するという目標と、2030年迄に10億トンの炭素排出量を削減するという目標を発表しました。これらは2015年の国家確定拠出（NDC）には含まれていませんでした。

As per the new NDC, 50% of electricity generation will come from renewable energy sources by 2030 and the target of achieving 450 GW non-fossil energy capacity has been increased to 500 GW by 2030. For the first time, India announced the target of achieving net zero emission by 2070 and that it will reduce carbon emissions by one billion tonnes by 2030. These were not a part of the 2015 NDCs.

インド、2030年迄に再生可能エネルギー設備容量450ギガワット達成へ。 India set to achieve 450 Gigawatt (GW) renewable energy installed capacity by 2030

新興・再生可能エネルギー省（MNRE）は、インド商工会議所連盟（FICCI）と共同で、2020年ドバイ万博の「気候・生物多様性ウィーク」期間中の2021年10月6日から10月8日にかけて、一連のイベントを開催しました。イベントでは、「インドの再生可能エネルギーの成果と野心」「インドにおける再生可能エネルギーの新興分野と機会」をテーマとし、インド太陽エネルギー公社（SECI）とインド再生可能エネルギー開発庁（IREDA）を中心としたイベントも開催されました。

The Ministry of New & Renewable Energy (MNRE) in partnership with Federation of Indian Chambers of Commerce & Industry (FICCI), organized a series of events from 6th October 2021 – 8th October 2021 during the Climate and Biodiversity Week at Expo 2020 Dubai. The events covered the themes of India's renewable energy achievements and ambitions, emerging areas and opportunities for renewable energy in India and also focused events anchored by the Solar Energy Corporation of India (SECI) and Indian Renewable Energy Development Agency (IREDA).

R. K. Singh 電力・新・再生可能エネルギー大臣は、MNRE・インド商工会議所連盟（FICCI）・インド太陽エネルギー公社（SECI）合同イベントで講演し、世界は変革の途上にあり、気候変動を緩和するためには早急な是正措置が必要であると強調。彼は、エネルギー転換がこの方向への第一歩となる必要がある事を強調しました。また、「インドは、国家確定拠出（NDC）制度で誓った内容を既に先取りしており、既に設備容量の39%が非化石資源によるものとなりました。2022年には目標の40%に達するでしょう」と述べました。

Addressing the MNRE - FICCI -SECI event, Mr. R.K. Singh, Minister of Power, New & Renewable Energy, emphasized that the world is on the cusp of transformation and immediate corrective steps are needed to mitigate climate change. He highlighted that energy transition needs to be the first step in this direction. He said that “India is already ahead of what we pledged in our Nationally Determined Contributions (NDCs) and already 39% of our installed capacity is from non-fossil based sources. By 2022 we will reach our target of 40%.”

また、送電推進は課題であり、その整備は現在進行中であることを強調、「グリーン・コリドー（回廊）第2期を開始、一般的な送電を拡大し、日射量が多い場所や風速が強い場所からの再生可能エネルギー電力を取り出すシステムを整備しています」と述べました。再生可能エネルギーの間欠性は、世界全体の課題であり、現在、ユニット当たりの蓄電量は高く、これを下げる必要があります。しかし、政府はバッテリー・ストレージの入札を行っています。

Highlighting that transmission is a challenge and getting it into place is work in progress, he said, “We are launching the Green Corridor Phase 2 and we are generally expanding transmission to put in place systems for renewable power evacuation from sites where irradiation is high, or wind speed is high. The intermittency of renewable power is another challenge for the entire world highlighting that battery storage per unit currently is high and needs to come down. However Government is coming out with bids for battery storage.”

「蓄電池の価格を下げるためには、需要を喚起する必要があります」とシン氏は付け加えました。インドにおけるグリーン水素の可能性について、シン氏は「MNRE は電気分解機の入札を行い、石油精製、肥料、パイプ・ライン天然ガスでのグリーン水素の消費を義務付ける事になるだろう」と述べました。

There is a Production Linked Incentive (PLI) scheme for battery storage already in place and demand needs to be encouraged to bring down the prices of storage, Mr. Singh added. Speaking on the opportunities for green hydrogen in India, Mr. Singh said, “MNRE will work out with bids for electrolyzers and that mandates for green hydrogen consumption in refining, fertilizer, piped natural gas.”

シン氏はまた、「インド太陽エネルギー公社（SECI）は将来有望性のある成長を遂げており、クリーン・エネルギー分野の新しい新興分野がブームになる中、勢いが継続する事を期待しています」と述べ、SECI が新世界のエネルギー・コングロマリットになると言うビジョンを述べました。インドはエキサイティングな将来性に向け、これ迄誰も踏み込んだ事のない領域に入り込んでいます。SECI は 2030 年迄に 450GW を達成するという野望を実現する為努力を続けて行きます」と述べました。

Mr. Singh also said that “SECI has had promising growth and is expected to continue this momentum as new and emerging areas in the clean energy space are set for a boom and stated his vision of SECI becoming an energy conglomerate of the new world. India has embarked on an exciting journey and is treading where no one has ventured before, and SECI will continue to work towards meeting the ambition of 450 GW by 2030.”

新規・再生可能エネルギー、化学・肥料担当大臣のバグワンス・クーバ氏は、「エネルギー分野は世界中で劇的な変化を遂げようとしており、未来は再生可能エネルギーにかかっています。これは集団的な取り組みであり、エネルギーの移行の際には、誰も取り残されない様、包括的で公平なものとなるでしょう。私たちは、全てのパートナーがインドで投資を行い、この素晴らしい未来に参加する事を歓迎します」と述べました。更に、ナレンドラ・モディ首相が 2015 年に発表した 2022 年迄に 175GW の原子力発電設備容量を考慮した場合、インドは 2021 年に 100GW のマイルストーン（大規模水力を除く）を突破した、と述べました。又、現時点では、インドは再生可能エネルギーの広大な可能性のほんの一部しか開拓していないため、インドは 2030 年迄に 450GW の再生可能エネルギー設備容量に目標を引き上げたと付け加えました。

Mr. Bhagwanth Khuba, Minister of State, New and Renewable Energy, Chemicals and Fertilizers, said that “the energy sector is set to undergo a drastic transformation across the globe and the future belongs to the renewable energy. “This is going to be a collective effort and our energy transition will be inclusive and equitable so that no one is left behind. We welcome all our partners to come and invest in India and join us in this incredible journey.” He further said that in view of the 175 GW installed RE capacity by 2022 announced in 2015 by Prime Minister Mr. Narendra Modi, India surpassed the 100 GW milestone (excluding large hydro) in 2021. He also added that as of now India has only tapped a fraction of the vast potential for renewable energy and, therefore, India has raised the target to 450 GW RE installed capacity by 2030.

イベント 2 日目、世界のステークホルダーを招待したクーバ氏は、インドの再生可能エネルギー分野への投資メリットを改めて強調、ビジネスのやり易さの確保がインドの最優先事項であると強調しました。「インドでは、国内外の投資家を支援するため、全ての省庁に専門プロジェクト開発セル（PDC）と外国直接投資（FDI）セルを設置しています。

Inviting global stakeholders on day two of the events, Mr. Khuba reiterated the benefits of investing in India's Renewable Energy sector and highlighted that ensuring Ease of Doing Business has been India's utmost priority. "We have established dedicated Project Development Cell (PDC) & Foreign Direct Investment (FDI) cell in all ministries for handholding and facilitating domestic and foreign investors.

クバ氏は、「インドでは、70GW 以上の洋上風力発電の可能性があるとされています。インドは現在、太陽電池モジュールの製造能力を増強する事を決定しています。インド政府は最近、高効率太陽電池モジュール製造のための PLI（生産連動インセンティブ）スキームを立ち上げました。私達は、今後 5 年間で 10 ギガワットの太陽光発電製造能力を追加出来る事を期待しています。

Mr. Khuba added that "India is set to tap into more than 70 GW of off-shore wind potential. India now has decided to ramp up its solar module manufacturing capacity. The Government of India has recently launched the PLI scheme for the manufacture of High Efficiency Solar PV Modules. We expect to add 10 Gigawatt of solar PV manufacturing capacity over the next five years."

更に、「グリーン水素は、経済の脱炭素化において、特に脱炭素化が困難な分野で重要な役割を果たすでしょう。インドは、様々な分野でグリーン水素の生産と利用を拡大するために、国家グリーン水素エネルギー・ミッションを策定しています。2030 年迄に年間約 100 万トンのグリーン水素の生産を目指しています。クバ氏は、「インドが 450GW という野心的な目標を掲げる事で、2030 年迄に 2,210 億米ドルの投資機会が生まれる。これは、将来世代のための持続可能な開発への長期的投資となる」と述べています。「私は、パートナー国や世界中のビジネスリーダーの方々に、私たちが行っているこの前例のない（未来への）旅に参加して戴きたいと思います」と更に述べています。

He further added, "Green hydrogen is going to play an important role in decarbonizing our economy especially in the hard-to-decarbonize sectors. India is developing the National Green Hydrogen Energy Mission to scale up green hydrogen production and utilization across multiple sectors. India is targeting initially approximately 1 million tonnes annual green hydrogen production by 2030." Mr. Khuba said that "India's ambitious target of 450 GW opens up investment opportunities to the tune of USD 221 billion by 2030. This will be a long-term investment into sustainable development for our future generations, he added. I invite partner countries and business leaders of the world to come and join us in this unprecedented journey we are undertaking."

インド国有石油公社である Bharat Petroleum Corporation Limited (BPCL) は顧客向け自動給油技術「UFill」を発表。 Bharat Petroleum Corporation Limited (BPCL) launches automated fuelling technology 'UFill' for customers

石油・天然ガス省傘下の公的企業組織である BPCL は、燃料補給の際に、時間、技術、透明性を完全にコントロール出来る様にすると言う BPCL の約束を実現するデジタル・カスタマー・エクスペリエンス「UFill」の提供を開始しました。UFill では、最新のデジタル技術を活用し、顧客の給油を早期に完了する事出来ます。

BPCL, a Public Sector Undertaking (PSU) under the Ministry of Petroleum and Natural Gas has announced the launch of 'UFill' - a digital customer experience which delivers on BPCL's promise of ensuring that their customers have complete control over time, technology and transparency as part of their fuelling experience. With UFill, the invitation to customers is to fast forward your fill, leveraging the latest in digital technology which obviates the need for looking at zero or final reading and such offline manual interventions.

UFill の提案は、インド国内の 65 都市で開始され、近日中に全国展開がなされる予定です。同社は、「UFill の機能は、迅速、安全、スマート。給油の方法を変えたいと考えている顧客にとって、簡単で便利なソリューションです。UFill 機能はアプリのダウンロードを必要とせず、決済アプリに依存しないため、顧客は携帯電話にダウンロードされている決済アプリを使用出来、SMS でリアル・タイムに QR コードとバウチャー・コードを提供、この機能が使える BPCL 社の全ての給油所で利用可能です。更に、透明性と利便性を高めるため、前払いした金額の一部が使用された場合は、残額が直ちに顧客の銀行口座に返金されます。又、48 時間以内に使用されなかったお金は、前払いされた金額を、引き落としした後に元の銀行口座に自動的に返金されます。

The UFill proposition has been launched in 65 cities across India and will soon be launched across the country. The company said that the UFill functionality is swift, secure and smart. For a customer looking for a change in the way he does his fuelling, this is an easy and convenient solution. The UFill functionality does not need any App download but is payment App agnostic where customer can use any payment app already downloaded on his / her phone, offers real time QR and voucher code through SMS and is accepted at all BPCL fuel stations where the functionality is enabled. Adding to transparency and convenience, if the amount paid in advance is partially used, the balance amount is immediately refunded to the bank account of the customer. If not used within 48 hours, the money paid in advance is automatically refunded to the bank account from where debited.

この技術は、顧客に給油の際の利便性のある給油使用コントロールを提供するだけでなく、顧客が事前に支払った燃料の金額に応じてディスペンサー・ユニットが自動的にプリセットされるため、販売時点での手動による介入が不要になります。その為、給油前にゼロを確認したり、最終的に読み取ったりする必要がなく、ディスペンサー・ユニットが自動的に正確な量の燃料を給油します。また、会社関係者からディーラー、マネージャー、ドライブ・ウェイ・セールスマン (DSM) などのエンド・ユーザーに至る迄、全ての関係者に有効です。UFill は、燃料販売店での顧客のターンアラウンド・タイム (TAT) (入出力完成時間) を改善し、取引の透明性を高める事で、小売店の様な体験を提供する事を目的とした、デジタル・トランスフォーメーションのマイルストーンの一つとなります。

The technology provides the customer with control of fuelling as well as touch less pre-payment solution with the dispensing unit getting automatically preset for the value of fuel paid for by him / her in advance and eliminates any manual intervention at the point of sale. Thus, no need to check zero before fuelling or final reading, the dispensing unit will automatically dispense the exact quantity of fuel. Also, it is effective across the stakeholder chain right from the Company officials to end-user including Dealers, Managers and Driveway Salesmen (DSM). UFill is yet another milestone in Company's digital transformation journey that is aimed to improve customer's turn-around time (TAT) at fuel outlet and increase transactional transparency, thereby providing enhanced retail like experience.

イーロン・マスク氏の SpaceX 社は、子会社である Starlink Satellite 社をインドに設立、2022 年 12 月迄にインド国内に 2,00,000 台のブロード・バンド端末を設置する計画。

Elon Musk's SpaceX incorporates its subsidiary company 'Starlink Satellite' in India which plans 2 Lakh broadband terminals in India by December 2022

世界的な大富豪イーロン・マスク氏が所有するスペース X 社が、インドでのブロード・バンド事業を開始するため、同社の完全子会社を設立したと、同社のトップが発表。スペース X 社の衛星ブロード・バンド部門スターリンクは、2022 年 12 月からインドでのブロード・バンドサービス開始を目指しており、インド政府の許可を得た上で、20 万台のアクティブ端末を用意します。

World's richest person Mr. Elon Musk-owned SpaceX incorporated its wholly-owned subsidiary in India to start local broadband operations, a top official of the company said. SpaceX's satellite broadband arm Starlink aims to start broadband services in India from December 2022, with 2 lakh active terminals subject to permission from the Government of India.

「インドに 100%子会社である SpaceX 社が発足出来、大変満足である。会社名は Starlink Satellite Communications Private Limited (SSCPL)で、設立日は2021年11月1日。SSCPL、誕生日はめでたい、と申し上げます。これで、ライセンスの申請や銀行口座の開設などを始める事が出来ます」と、SpaceX 社のスターリンク・カントリー・ディレクター・インドの Sanjay Bhargava 氏はソーシャル・メディアへの投稿で述べています。スターリンク社は、インドから5,000件以上の予約注文を受けたとしています。

"Pleased to share that SpaceX now has a 100% owned subsidiary in India. The name is Starlink Satellite Communications Private Limited (SSCPL) and the incorporation date is 1st November 2021. Happy Birthday, SSCPL. We can now start applying for licenses, open bank accounts etc," Starlink country Director India at SpaceX Mr. Sanjay Bhargava said in a social media post. Starlink claims to have received over 5,000 pre-order from India.

同社は、顧客一人辺り 99 米ドル、又は、7,350 ルピーの保証金を徴収、ベータ版の段階で每秒 50~150 メガビットの範囲のデータ速度を実現するとしています。同社のサービスは、ブロード・バンド分野では Reliance Jio、Bharti Airtel、Vodafone Idea と競合し、Bharti グループが出資する OneWeb とは直接競合する事になります。同社は、ブロード・バンド・サービスを提供するため、農村部での活動に意欲的です。

The company is charging a deposit of USD 99 or Rs 7,350 per customer and claims to deliver data speeds in the range of 50 to 150 megabit per second in beta stage. The services of the company will compete with that of Reliance Jio, Bharti Airtel, Vodafone Idea in broadband and it will be a direct competitor to Bharti Group-backed OneWeb. The company is keen to work in rural areas for providing broadband services.

ニュース・ソース

Source – Hindustan Times, Times of India, Japan Times, The Hindu, Moneycontrol, Economic Times, Livemint, NDTV

About Us

KrayMan Consultants LLP社につきまして

クレイマン・コンサルタンツLLPは、インドへの進出、会計、監査、税務、規制、取引方法の助言、人事サービスを専門とする会計・アドバイザー会社です。

弊社は、以下の団体のメンバーとなっております。

- インド日本商工会(JCCII) –400 社以上の日系の会社が加盟しており、日本企業の活動支援をしております。
- プライム・アドバイザー・ネットワーク(PAN)、英国が拠点の会計士及び法律家の団体であり、60カ国以上が参加しております。
- クロスボーダー・アソシエイツ(CBA)、ドイツが拠点のM&A活動に特化した団体であり、100カ国以上が参加しております。

当社は、公認会計士、カンパニー・セクレタリー、MBA、弁護士、原価計算士などの専門家で構成されるチームを擁しており、顧客の皆様にタイムリーでプロフェッショナル、高品質なサービスを提供致します事をお約束します。

KrayMan Consultants LLP

KrayMan Consultants LLP is an Accounting & Advisory Firm specializing in India-Entry, Book-keeping, Audit, Taxation, Regulatory, Transaction Advisory & HR services

We are members of following associations:

- **Japan Chamber of Commerce and Industry in India (JCCII)** – an organization of more than 400 Japanese companies working towards the welfare of Japanese companies in India
- **Prime Advisory Network (PAN), United Kingdom** - a network of Accountants and Lawyers with presence in more than 60 countries
- **Cross Border Associates (CBA), Germany** - specializing in mergers & acquisitions activities having presence in more than 100 countries

We have a team of dedicated professionals including Chartered Accountants, Company Secretaries, MBAs, Lawyers and Cost Accountants who are committed in providing timely, professional and quality services to our Clients.

弊社の日本ビジネス

日本-インド間の投資参入は、私たちにとって重要な重点分野です。経験豊富で資格を持った専門家チームが、日本の顧客様にインドでのビジネス展開をアドバイスしております。私たちは、製造業、貿易、サービスなどの分野で、インドに進出した日本企業を主に支援しています。私たちは、質の高いクライアント・サービスを提供する事に重点を置いています。

Japan Business at KrayMan

The Japan-India investment entry is a key focus area for us. We have a team of experienced and qualified professionals advising Japanese Clients on doing business in India. We are largely assisting Japanese companies in India across sectors like manufacturing, trading & services. Our focus is to deliver High Quality Client Service.

Connect with us:

Head Office - India

KrayMan Consultants LLP

1170A, 11th Floor, Tower B1, Spaze i-Tech Park, Sector 49, Sohna Road,
Gurugram – 122001 (India) インド

T: +91 (124) 4309418, Web: www.krayman.com/jp/

Japan Office

郵便番号 103-0014

東京都中央区日本橋蛸殻町2丁目11-2

オートエックス工藤ビル501

501 Auto X Kudo Building,
2-11-2 Nihonbashi-Kaigaracho,
Chuo-ku, Tokyo,
103-0014, Japan

Italy Office

イタリア事務所

Corso Palestro, 50-25122 Brescia,
Italy

For any assistance please contact us at japandesk@krayman.com

Disclaimer

The information and opinions contained in this document have been compiled or arrived at from published sources believed to be reliable, but no representation or warranty is made to their accuracy, completeness or correctness. The information is only for general guidance and is not meant to be a substitute for professional, technical or legal advice in any manner.

本レポートで使用されている内容の英語版と日本語版の間に不一致があった場合は、英語版が優先とさせていただきます。

In case of any inconsistency between English and Japanese versions of the content used in this document, the English version shall prevail.